

Déclaration de protection des données de la société Travian Games GmbH

Ceci est la déclaration de protection des données de la société Travian Games GmbH, sise Wilhelm-Wagenfeld-Str. 22, à 80807 München (ci-après « TRAVIAN GAMES »). Ladite déclaration s'applique à toutes les pages Web et à tous les jeux exploités par TRAVIAN GAMES et ses filiales.

Il va de soi que TRAVIAN GAMES traitera toutes les données personnelles transmises par l'utilisateur, au cours des relations d'affaires, de façon strictement confidentielle et en respectant les dispositions de protection des données en vigueur. Les détails résultent de la présente déclaration de protection des données.

Si un lien contenu dans une des pages exploitées par TRAVIAN GAMES conduit l'utilisateur à une autre page Web non exploitée par TRAVIAN GAMES, TRAVIAN GAMES avertit ledit utilisateur que la présente déclaration de protection des données ne s'applique pas à cette page tierce. TRAVIAN GAMES n'est pas responsable de la façon dont l'exploitant de cette page Web fait usage des données de l'utilisateur. TRAVIAN GAMES n'est notamment pas responsable du fait que les pages Web qu'elle n'exploite pas n'appliquent pas les mêmes standards de protection des données que ceux qu'elle offre à ses utilisateurs. TRAVIAN GAMES recommande donc à l'utilisateur de lire toujours attentivement les déclarations de protection des données des pages Web connectées.

Quelles sont les données nominatives que TRAVIAN saisit, traite et enregistre?

TRAVIAN GAMES saisit, traite et enregistre celles des données nominatives que l'utilisateur lui a communiquées librement (p.ex. dans des formulaires ou sur les pages Web et les jeux exploités par TRAVIAN GAMES) sous forme électronique ou autre.

Font également partie desdites données, celles que l'utilisateur fournit à d'autres utilisateurs, lorsqu'il communique avec ces derniers sur les pages Web et les jeux exploités par TRAVIAN GAMES. L'enregistrement nécessaire à l'utilisation des jeux exploités par TRAVIAN GAMES ou à l'obtention de la qualité de membre Premium requiert de l'utilisateur certaines données relatives à sa personne, telles son adresse e-mail, notamment. Si l'utilisateur souhaite acquérir la qualité de membre Premium à usage payant, TRAVIAN GAMES a alors besoin d'informations supplémentaires dudit utilisateur, telles que p.ex. son adresse postale, ses coordonnées bancaires et/ou de cartes de crédit. TRAVIAN GAMES recommande à son utilisateur de faire un usage prudent et réservé de ses données et de peser soigneusement ce qu'il communique et à qui par les pages Web et les jeux exploités par TRAVIAN GAMES. Certaines informations, notamment la communication entre utilisateurs, sont également visibles pour d'autres utilisateurs de pages Web et jeux exploités par TRAVIAN GAMES.

Voici quelques exemples de données enregistrées par TRAVIAN GAMES :

Lorsqu'un utilisateur se rend sur les pages Web ou les jeux exploités par TRAVIAN GAMES, celle-ci enregistre automatiquement le nom de domaine et/ou l'adresse IP de l'ordinateur avec lequel l'utilisateur la contacte, la date ainsi que la durée de la séance sur les pages et jeux qu'elle exploite ainsi que les pages Web et les jeux qu'elle exploite et que l'utilisateur appelle.

TRAVIAN GAMES enregistre l'adresse e-mail de l'utilisateur. TRAVIAN GAMES peut utiliser celle-ci pour envoyer des lettres d'informations et des informations relatives à ses jeux. L'utilisateur peut évidemment rétracter son consentement par écrit (p.ex. par e-mail) à tout moment, sans frais, mis à part les frais de transmission de sa rétractation (aux tarifs de base). Chaque information et lettre d'information de TRAVIAN GAMES donnera à l'utilisateur la possibilité de refuser de recevoir d'autres informations et d'envoyer une rétractation dans ce sens.

A quelle fin TRAVIAN GAMES utilise-t-elle ces données ?

TRAVIAN GAMES ne saisit, traite et enregistre les données personnelles des utilisateurs que dans la mesure où cela lui paraît servir de façon raisonnable à des fins commerciales légales. En d'autres termes : TRAVIAN GAMES saisit, traite et enregistre les données nominatives des utilisateurs des pages Web et des jeux qu'elle exploite, afin de mieux comprendre lesdits utilisateurs et de pouvoir

leur offrir de meilleurs services. Ainsi, TRAVIAN GAMES se sert par exemple des données enregistrées, non seulement pour l'exécution directe du contrat d'utilisation et de toutes les possibilités d'utilisation qu'il contient (p.ex. utilisation des jeux ; participation aux services connexes aux jeux ; recours à l'assistance technique pour clients), mais également pour remarquer des défauts de fonctionnement ou un usage abusif des pages Web et des jeux qu'elle exploite.

TRAVIAN GAMES saisit donc et enregistre les protocoles qui reflètent l'utilisation des pages Web et des jeux qu'elle exploite, comme p.ex. les activités dans les jeux et la communication des utilisateurs dans les jeux ou les services connexes à ces jeux. Cela inclut également l'observation des schémas de jeux et les contrôles visant à établir les manipulations du jeu pouvant servir à révéler des activités abusives ou non conformes des utilisateurs. TRAVIAN GAMES utilise à ces fins des programmes spéciaux pour découvrir les atteintes aux règles de jeu, par exemple des programmes pouvant révéler l'utilisation de scripts interdits et qui, pour ce faire, enregistrent l'adresse IP ainsi que d'autres données transmises par le navigateur comme en-tête. Si TRAVIAN GAMES devait constater qu'un utilisateur viole ses obligations contractuelles, notamment en se servant de scripts interdits, TRAVIAN GAMES se réserverait expressément de mettre l'adresse IP dudit utilisateur en corrélation avec les autres données qu'elle possède sur cet utilisateur, afin de pouvoir l'informer de son inobservation. TRAVIAN GAMES prendra vraisemblablement d'autres mesures à l'encontre de cet utilisateur, afin de rétablir l'ordre dans le jeu.

TRAVIAN GAMES est en droit de transmettre au prestataire de services chargé du prélèvement des contre-valeurs les données des utilisateurs pour les modalités de paiement, dans la mesure requise pour fixer ladite contre-valeur et pour régler les comptes de l'utilisateur. De plus, TRAVIAN GAMES est en droit de mettre les données de l'utilisateur à disposition des tiers, auxquels les créances de TRAVIAN GAMES envers ledit utilisateur ont été cédées, dans la mesure requise pour le recouvrement. TRAVIAN GAMES donnera le nom de ces tiers à l'utilisateur. Si TRAVIAN GAMES fournit ses services en collaboration avec des tiers, elle obligera ceux-ci à observer la législation sur la protection des données en vigueur et à garantir une protection suffisante des données.

TRAVIAN GAMES peut se servir des informations concernant l'utilisateur, ou enregistrées par celui-ci, pour des enquêtes purement privées sur la démographie, les intérêts des utilisateurs et leur comportement. Cette utilisation est anonymisée. TRAVIAN GAMES peut également analyser statistiquement des informations sur l'utilisateur, sous forme anonymisée et compacte, à des fins publicitaires et d'études de marché. Si, et dans la mesure où, TRAVIAN GAMES se sert de données d'utilisateurs pour établir des profils, elle ne les transmettra jamais sans l'accord dudit utilisateur et s'abstiendra de s'en servir, si l'utilisateur s'y oppose.

TRAVIAN GAMES ne permettra à des tiers de contacter les utilisateurs à des fins publicitaires qu'avec leur autorisation préalable. Tant que l'utilisateur ne s'y oppose pas, ses données peuvent également servir à lui envoyer des messages publicitaires correspondant à ses intérêts (ressortant des informations qu'il a transmises à TRAVIAN GAMES, ainsi que de son comportement dans les pages Web et les jeux exploités par TRAVIAN GAMES).

Quelles sont les autres données que nous recueillons et à quelles fins?

Votre navigateur Web ou votre logiciel client transmet des données géographiques, des informations relatives à votre ordinateur (par exemple sa puissance, le traitement des données de jeux, le type du navigateur) ainsi que des données concernant l'utilisation de nos produits et prestations de services (par exemple l'heure de vos ouvertures et fermetures de session). TRAVIAN GAMES utilise ces données pour établir des statistiques d'ensemble de sa communauté. En outre, TRAVIAN GAMES peut avoir besoin de ces données pour la sécurité et l'intégrité du système (par exemple pour prévenir le piratage informatique et la fraude) ou à des fins de poursuites pénales. Veuillez prendre note du fait que l'utilisation de vos données peut varier d'un produit ou d'une prestation de service à l'autre. Veuillez s'il vous plaît contrôler la documentation relative à votre jeu. TRAVIAN GAMES mettra parfois ces informations en corrélation avec vos données personnelles, lorsqu'elle est d'avis que ses conditions d'utilisation ont été violées ou sur demande de l'autorité de poursuite pénale.

TRAVIAN GAMES vous demandera également d'entrer un identifiant et un mot de passe. TRAVIAN GAMES vous prie de ne pas utiliser votre vrai nom, ni celui d'une autre personne ou d'une marque protégée comme identifiant.

Si vous êtes un utilisateur enregistré, vos entrées dans les banques de données TRAVIAN GAMES peuvent être exploitées pour adapter la page Web à vos préférences, pour transmettre des informations adaptées aux utilisateurs sur TRAVIAN GAMES, ses partenaires ou fournisseurs tiers ou à d'autres fins commerciales.

Que sont les adresses IP (Internet Protocol) et quel usage en fait TRAVIAN GAMES?

Une adresse « IP » (« Internet Protocol ») est le numéro d'ordre unique attribué à votre serveur ou à celui de votre fournisseur d'accès à l'Internet (« Internet Service Provider, ISP »). TRAVIAN GAMES recherche le cas échéant les adresses IP à des fins d'administration du système et d'authentification de compte. Le cas échéant, TRAVIAN GAMES utilise les adresses IP aussi pour limiter l'accès aux serveurs de la société et exclure certains systèmes, afin d'empêcher l'usage abusif de ces serveurs.

Le cas échéant, TRAVIAN GAMES peut utiliser ces adresses IP en corrélation avec les données d'un compte ou d'un utilisateur déterminé, si elle est d'avis que les conditions d'utilisation ont été violées ou en présence d'une demande dans ce sens de la part d'une instance judiciaire.

Transmission à des tiers

Nous traitons vos données de façon strictement confidentielle et nous ne les transmettons pas à des tiers. Toutefois, TRAVIAN GAMES peut être légalement contrainte à la transmission de vos données dans des cas d'espèces, par exemple à l'égard des autorités chargées d'une enquête, la transmission n'ayant toutefois lieu que dans le cadre fixé par la loi. Dans les cas d'espèces, TRAVIAN GAMES a recours à des sociétés filiales ou affiliées ou à des tiers qu'elle mandate pour fournir des prestations de service. Cela concerne notamment les paiements par prestataires de service externes (Paypal, Global Collect, etc.). Ces entreprises externes sont obligées de traiter vos données de façon légale, confidentielle et sûre et ne doivent utiliser ces données que dans la mesure requise pour l'exécution de leur tâche.

Modification ou suppression des données nominatives

L'utilisateur peut modifier ses données nominatives à tout moment (p.ex. pour les actualiser ou les corriger) ou les supprimer complètement. Si ledit utilisateur souhaite que TRAVIAN GAMES modifie ses données nominatives ou ne les utilise plus, il peut contacter TRAVIAN GAMES à l'adresse suivante : privacy@traviangames.com. TRAVIAN GAMES modifiera ou supprimera alors aussi vite que possible les données de cet utilisateur. TRAVIAN GAMES attire toutefois l'attention de ce dernier sur le fait que, pour des raisons techniques ou organisationnelles, il se peut que quelques opérations, déjà commencées mais pas encore menées à bien, soient exécutées aussi après qu'il ait averti TRAVIAN GAMES de son désir de suppression.

Renseignement relatif aux données nominatives

Sur demande de l'utilisateur, TRAVIAN GAMES informera immédiatement ce dernier, sans frais, sur toutes les données nominatives enregistrées le concernant. Cette information est généralement transmise sous forme électronique, normalement par e-mail.

TRAVIAN GAMES se réserve le droit de modifier cette déclaration de protection des données en tout temps, en respectant cependant toujours les dispositions légales alors en vigueur. TRAVIAN GAMES recommande de s'informer sur l'actuelle déclaration de protection des données à chaque visite des pages Web et des jeux. Si TRAVIAN GAMES souhaite utiliser les données personnelles des utilisateurs de façon plus étendue que jusqu'alors, elle les en informera naturellement au préalable.

Pour toute question d'ordre général relative à cette déclaration de protection des données et à la protection des données chez TRAVIAN GAMES, nous sommes également volontiers à votre disposition à l'adresse suivante. Veuillez nous indiquer autant que possible votre identifiant (UserID), votre adresse e-mail et éventuellement le jeu auquel vous participez.

Protection des données : privacy@traviangames.com

Vous pouvez également nous envoyer vos questions à l'adresse postale ci-dessous :

Travian Games GmbH
Wilhelm- Wagenfeld- Strasse 22
80807 München

Information à l'attention des parents

TRAVIAN GAMES est conscient d'avoir une responsabilité particulière quant aux données personnelles que les enfants mettent à sa disposition. TRAVIAN GAMES recommande aux parents de conseiller à leurs enfants de ne jamais indiquer leurs véritables noms, adresses ou numéros de téléphone en ligne, sans l'autorisation des personnes exerçant l'autorité parentale.

Les enfants de 13 à 17 ans devraient inciter leurs parents à lire ces principes relatifs aux droits attachés à la personne et à nous contacter, s'ils désirent faire usage des possibilités de restreindre nos prestations ou pour nous faire part d'appréhensions quelconques.

Les mineurs de moins de 18 ans ne sont pas autorisés à s'inscrire en ligne à des services payants, sans l'autorisation préalable de leurs parents ou des personnes exerçant l'autorité parentale. Nous prions les parents et les personnes exerçant l'autorité parentale d'être particulièrement attentifs, en vue de s'assurer que leurs enfants ne violent aucune loi en utilisant nos pages Web ou services en ligne.

En acceptant nos offres figurant sur les pages Web listées de TRAVIAN GAMES, vous acceptez les principes de TRAVIAN GAMES relatifs aux droits attachés à la personne. Si vous n'êtes pas d'accord avec lesdits principes, n'acceptez pas les offres sur ces pages Web.

Dans quelle mesure vos données personnelles sont-elles sûres?

Il va de soi pour TRAVIAN GAMES que les données que vous nous envoyez sont protégées et demeurent dans leur forme initiale. L'accès aux données personnelles est ainsi strictement contrôlé. De plus, TRAVIAN GAMES fera tout son possible pour garantir que ses filiales ou des fournisseurs tiers, à qui TRAVIAN GAMES transmet éventuellement vos données, traitent celles-ci avec le même respect et mettent le même accent sur la sécurité des données.

Pages Web de tiers

Notre page Web peut éventuellement contenir de la publicité ou des services connectés à d'autres pages Web, telles que Twitter, Facebook et YouTube. Le fait que TRAVIAN GAMES établisse une connexion avec une page Web n'est pas à interpréter comme approbation, autorisation ou prise de position de notre part envers cette tierce partie. Lorsque vous cliquez sur le lien d'une page Web tierce, - les annonces publicitaires en font aussi partie - , vous quittez la page Web TRAVIAN GAMES sur laquelle vous étiez et passez à la page choisie. TRAVIAN GAMES n'ayant aucune influence sur les activités de tierces parties, nous déclinons toute responsabilité quant à l'utilisation de vos informations nominatives par lesdites tierces parties. Qui plus est, TRAVIAN GAMES ne peut garantir que ces tierces parties aient les mêmes pratiques qu'elle en ce qui concerne la protection des

données et la sécurité. Vous devriez donc lire les directives sur la protection des données de tous les autres prestataires de service auxquels vous avez recours. Si vous vous rendez sur une page Web tierce connectée à celle de TRAVIAN GAMES, vous devriez tout d'abord lire les directives sur la protection des données de ladite page, avant de révéler de quelconques informations nominatives.

Produits offerts en collaboration avec des tiers

Les utilisateurs peuvent s'inscrire à d'autres services à partir de notre page / nos pages Web. Certains produits et/ou services disponibles sur notre page Web, vous sont offerts en collaboration avec des tiers et requièrent éventuellement la saisie d'informations, nécessaires à l'identification de votre personne, pour vous enregistrer pour lesdits produits et/ou services et vous assurer l'accès auxdits produits et services. Les tierces parties identifient ces produits et/ou services lors de l'enregistrement. Si vous vous enregistrez pour les produits et/ou services en question, les informations servant à vous identifier seront transmises à ce tiers / ces tiers et sont soumises à ses / leurs directives et méthodes de protection des données. TRAVIAN GAMES n'est pas responsable des directives et méthodes de protection des données de ladite / desdites tierce(s) partie(s). Pour cette raison, vous devriez observer lesdites directives et méthodes de cette / ces tierce(s) partie(s), avant de donner des informations permettant de vous identifier en relation avec les produits et/ou services.

Glossaire

Les termes les plus importants sont brièvement expliqués ci-après, afin de permettre une meilleure compréhension de la présente déclaration de protection des données :

Que sont les données nominatives?

Les données nominatives sont celles qui identifient l'utilisateur. Elles peuvent servir à prendre réellement contact avec ce dernier ou à le retrouver. Ces données sont notamment le nom réel, l'adresse e-mail, le numéro de téléphone, l'adresse postale ou les données de la carte de crédit de l'utilisateur.

Que sont les données de l'utilisateur?

Les données de l'utilisateur sont celles que TRAVIAN GAMES saisit, traite et enregistre, lorsque les utilisateurs se mettent en contact avec les pages Web et les jeux qu'elle exploite. Ce sont notamment les caractéristiques permettant d'identifier ces utilisateurs (p.ex. le nom du domaine et/ou l'adresse IP de l'ordinateur avec lequel l'utilisateur contacte TRAVIAN GAMES), l'indication du début, de la fin ainsi que de la mesure de chaque utilisation des pages Web et des jeux exploités par TRAVIAN GAMES, ainsi que les informations relatives aux pages appelées dans les pages Web et jeux exploités par TRAVIAN GAMES.

15 octobre 2010